

英汉·汉英 新能源技术词典

杜振华 主编

English-Chinese & Chinese-English

Dictionary of New Energy Technologies



中国电力出版社
CHINA ELECTRIC POWER PRESS

英汉·汉英 新能源技术词典

杜振华 主编

English-Chinese & Chinese-English

Dictionary of New Energy Technologies



中国电力出版社

CHINA ELECTRIC POWER PRESS

内 容 提 要

本词典主要收录了风力发电、太阳能光伏发电、太阳能热发电、地热发电、垃圾发电、生物质发电和潮汐发电等方面的英汉、汉英词汇4万余条，内容涵盖了设计、施工、管理、制造、运行等领域。

本词典可供上述专业的工程设计、施工、管理、科研机构的工程技术人员、商务人员和相关专业的大专院校师生参考使用。

图书在版编目(CIP)数据

英汉·汉英新能源技术词典/杜振华主编. —北京: 中国电力出版社, 2019.3
ISBN 978-7-5198-2289-7

I. ①英… II. ①杜… III. ①新能源—词典—英、汉 IV. ①TK01-61

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第175081号

出版发行: 中国电力出版社

地 址: 北京市东城区北京站西街19号(邮政编码100005)

网 址: <http://www.cepp.sgcc.com.cn>

责任编辑: 杨伟国(010-63412366) 安小丹 孙建英

责任校对: 黄蓓 朱丽芳 闫秀英

装帧设计: 张俊霞

责任印制: 吴迪

印 刷: 三河市万龙印装有限公司

版 次: 2019年5月第一版

印 次: 2019年5月北京第一次印刷

开 本: 850毫米×1168毫米 32开本

印 张: 24.25

字 数: 1026千字

印 数: 0001—1000册

定 价: 120.00元

版 权 专 有 侵 权 必 究

本书如有印装质量问题, 我社营销中心负责退换

《英汉·汉英新能源技术词典》编辑委员会

主 编 杜振华

副主编 谢秋野 贺 莺 李朝渊 侯 希 李晓珊

杨兆奎 毛瑞涛 武俊旭

审 定 吴国强 李亚舒 李 立 李广泽 张炳成

陈卫国 杜 一 张 旭

编 委 (按拼音顺序排序)

曹晶晶 陈爱萍 程 静 程凤彩 崔粉绒

杜 盼 杜洋洋 樊树斌 胡敏娜 黄姝梦

江 晋 李 颜 李慧晓 李向月 李秀井

李雪颖 廉 洁 梁博诚 刘帅楠 刘婷婷

卢 琳 罗 琪 马 爽 曲 艺 孙 倩

王 磊 谢雯霞 谢宇辉 许盼盼 杨璐璐

姚 杰 袁修平 岳 强 张 晗 张 静

张瑞瑞 张晓田 赵 倩 周 君

前 言

由于不可再生能源的日趋枯竭，以及化石能源的利用导致环境与全球气候变暖等问题日益严峻，新能源的开发和利用已引起人们的高度关注。很多新技术、新工艺、新理念、新设备、新的研究方法在新能源领域得以广泛地实践和应用。我国在引进新技术的同时，也对外出口我们的新能源技术、设备和产品，甚至整个工程项目，这些都会用到英文资料。为了促进我国新能源行业与世界接轨，帮助新能源从业人员更好地消化、吸收外来技术和输出我们的技术，很有必要出版一本收词全面、准确、实用的新能源词典。经过全体编辑 4 年多的辛勤工作和努力，我们编撰了《英汉·汉英新能源技术词典》。

本词典主要收录风力发电、太阳能光伏发电、太阳能热发电、地热发电、垃圾发电、生物质发电和潮汐发电等方面的英汉、汉英词汇，在词汇收集过程中，我们主要参考了国外新能源工程设计手册、施工手册、运行手册、产品说明书等以及国内外出版的词典工具书。我们将选取的大量的词汇进行筛录、翻译、校对、确认，对有些有争议的词汇我们也反复讨论，查阅资料考证，最后经专业人员的审校，以期形成一本全面、准确、实用的认可度比较高的词典。

本词典以英汉、汉英双语对照的形式编排，便于使用者双向翻译查用，收录英汉、汉英词汇各 2 万余条，共计收词 4 万余条。另外，本词

典还收录了电力行业国内外常用单位名称、国内外常用技术标准、电力工程常用英语缩略词、电力工程常用计量单位等。

本词典是在西安外国语大学高级翻译学院的领导下，中国电力工程顾问集团有限公司西北电力设计院的支持下完成的，参加本词典编辑的还有来自中国电力工程顾问集团有限公司、西安建筑科技大学、西安工业大学、西安工程大学、西安欧亚学院等的人员。

由于本词典收录的词汇多、数量大，给编写工作带来很大的困难，尽管做了最大努力，难免还有疏漏差错，恳请各位专家、学者和广大读者批评指正，以便再版修订。我们衷心欢迎各位读者对我们的工作提出指导和改进意见，请联系 823308853@qq.com。

编 者

2019年4月

编辑体例

一、选词原则和范围

- (1) 风力发电、太阳能光伏发电、太阳能热发电、地热发电、垃圾发电、生物质发电和潮汐发电等方面的英汉、汉英词汇。
- (2) 收词以专业名词为主，收入少量日常词汇、形容词和动词。
- (3) 收集相关专业的新词。
- (4) 词意以相关专业的意义为主。与其他字典定义所给出的全部内容比较，只是使用了它们的某些特定或部分含义。
- (5) 词汇主要收集于国外的工程设计手册、施工手册、运行手册、产品说明书，以及参考了国内外相关专业词典。

二、编排和符号说明

- (1) 英汉词汇按照英文字母顺序编排。
- (2) 汉英词汇按照汉语拼音字母顺序编排。
- (3) 同一词目几个译称之间用逗号“，”隔开。例如：

absorbing wavemaker 吸收造波机，减震造波机

- (4) 圆括号“()”的用法。

- 1) 表示可省略的词，例如：

recording anemometer (自动)记录风速计

- 2) 用来替换前边的词，例如：

rotating vane 转叶(旋转叶片)

- 3) 用来解释词义，例如：

reference device 基准器件(是一种以标准太阳光谱分布为依据，用来测量辐照度或校准太阳模拟器辐射度的光伏器件。)

- 4) 用来表示缩略语，例如：

radio inference (RI) 无线电干扰

Public Utility Commission (PUC) 公共事业委员会

(5) 分隔号“/”的用法。

按照使用习惯，对某些缩略语或词组进行分割，如：

analog-to-digital (A/D) converter 模拟/数字转换器

as received basis/wet basis 收到基/湿基

(6) 关于连字符“-”。

在本词典中，有许多动词词组或名词词组往往以三种形式出现，如 **cross flow**、**cross-flow** 和 **crossflow**。这些词也出现在各种技术文献、书籍、技术图纸或不同的词典中，其意义没有实质性的变化，有时候既可作名词也可作动词。对于连字符符号的使用，英语中也没有严格的限制，主要是作者或公司的一些习惯使然。还有一种解释是，有些新词在开始使用时用连字符，使用时间长了，大家认可了，连字符也就取消了。

目 录

前言	
编辑体例	
英汉部分	1
汉英部分	327
附录 1 电力工程常用缩略语	630
附录 2 电力工程常用计量单位	649
附录 3 电力工程常见的国外、国内组织（机构）或公司名称	656
附录 4 电力工程常用的国外和国内标准	674
附录 5 发电工程招标投标文件中技术图纸目录（样例）	738
附录 6 国家或地区名称与货币名称、代码	741
附录 7 中国国家、省（市）政府部门名称汉英对照	752
附录 8 主要参考文献	764

3D seismic surveys 三维地震探测

3D seismic tomography 3 维地震层析

I-V c

I-M

I-N

II-V

abnorm

abnorm

abnorm

abnorm

abnorm

abnorm

abnorm

abnorm

ability

ability

ability

ability

ability

ability

ability

ability

ability

abnormally pressured formation 异常

压力地层, 异常压力地层

above sea level 海平面以上

above critical state 超临界状态

above-crustal zone 地壳以上区

地壳以上异常地层

above-crustal dumped hydrostorage

地壳以上储水

above

above

above

above

above

above

above

above

above

above

above

above

above

above

above

above

above

above

above

above

above

above-crustal zone 地壳以上区

above-crustal dumped hydrostorage

地壳以上储水

absorb 吸收

absorb 吸收

3D seismic surveys 三维地震探测
 3D seismic tomography 3 维地震层析
 成像
 I - V characteristic curve of a solar cell
 太阳能电池的伏—安特性曲线
 II - VI group solar cell II - VI 族太阳电
 池
 III - V group solar cell III - V 族太阳电
 池

A

abatement of wind 风力减弱
 abatement system 消除有害影响的系
 统
 abatis 通风隔墙, 风挡
 abatis=abattis 障碍物
 abbertite 黑沥青
 Abbot silver disk pyrheliometer 艾伯
 特银盘式日射强度计
 Abbot water pyrheliometer 艾伯特水
 流式日射强度计
 ability to penetrate 渗透能力, 穿透能
 力
 ability to store heat 储热能力
 ablating material 消融物质
 ablative insulating quality 隔热性
 abnormal temperature rise 不正常温
 升
 abnormal wave 异常波型
 abnormally high-pressure formation 异
 常高压地层
 abnormally pressured formation 异常
 压力地层, 反常压力地层
 above sea level 海拔高度
 above-critical state 超临界状态
 above-ground large-scale storage unit

地面大型储存装置
 aboveground pumped hydrostorage
 地面抽水储能
 abrasion 磨损, 磨蚀, 磨耗, 剥蚀
 abrasion (abraded) platform 浪蚀台
 地, 浪成台地
 abrasion inspection 磨损检查
 abrasion resistance 耐磨性, 抗磨损性
 abrasion-resistant 耐磨的, 抗磨的
 abrasive disc 磨料盘
 abrasive formation 腐蚀性岩层, 研磨
 性岩层
 abrasive index 磨损指数
 abrupt junction 突变结
 abscissa axis 横坐标
 absolute (temperature) scale 绝对温
 标
 absolute alcohol 无水酒精, 无水乙醇
 absolute black body 绝对黑体
 absolute cavity radiometer 腔体式绝
 对辐射表
 absolute encoder 绝对式编码器
 absolute humidity 绝对湿度
 absolute pyrheliometer 绝对日射测量
 计, 绝对日温计
 absolute pyrheliometer measurement
 绝对日射测量
 absolute radiometer 绝对辐射表
 absolute spectral response 绝对光谱
 响应
 absolute spectral sensitivity 绝对光谱
 灵敏度
 absolute zero 绝对零值, 绝对零度
 absolute-spectral-sensitivity characteristic
 绝对光谱灵敏度特性
 absorb 吸收
 absorbability 吸附力

- absorbance index 吸收指数
- absorbed dose 吸收剂量
- absorbed energy 吸收能
- absorbed fraction 吸收份额
- absorbed power 被吸收功率, 吸收能量
- absorbed radiation 吸收辐射
- absorbed solar radiation 吸收的太阳能辐射
- absorbed striking energy 冲击吸收能量
- absorbent bed 吸收床
- absorbent carbon 活性炭
- absorber 吸收器, 吸收塔, 吸热体
- absorber area of concentrating collector 聚光型集热器的吸热体面积
- absorber boom 吸热器悬管
- absorber panel 吸热板
- absorber plate 太阳能吸热片, 板状吸热体
- absorber solar absorptance 吸收器的太阳能吸收率
- absorber solar emittance 吸收器的太阳能发射率
- absorber with air flow 空气流动吸热器
- absorbing beach 消波岸坡
- absorbing wavemaker 吸收造波机, 减震造波机
- absorptance 吸收系数, 吸收比, 吸收能力, 吸收率
- absorption 合并, 吸附, 吸收(作用), 吸水(作用)
- absorption by glass cover 玻璃顶盖吸热
- absorption chiller 吸收式冷水机, 吸收式制冷机
- absorption coefficient 吸收系数, 吸收强度
- absorption constant 吸收常数
- absorption cooling 吸收冷却, 吸收制冷
- absorption cooling system 吸收式制冷系统
- absorption cross section 吸收截面
- absorption current 吸收电流
- absorption curve 吸收曲线
- absorption cycle heat pump solar cooling system 吸收循环热泵太阳能制冷系统
- absorption factor 吸收系数, 吸收因子
- absorption heat 吸热
- absorption heat pump 吸热泵
- absorption of radiant energy 辐射能吸收
- absorption of the photons 光吸收
- absorption ratio 吸收比
- absorption reaction 吸收反应
- absorption reaction rate 吸收反应率
- absorption refrigerating machine 吸收式制冷机
- absorption refrigeration 吸收式制冷
- absorption refrigeration cycle 吸收制冷循环
- absorption refrigeration system 吸收式制冷系统
- absorption resonance 吸收共振
- absorption spectrometry 吸收光谱测定
- absorption spectroscopy 吸收光谱法
- absorption spectrum 吸收(光)谱
- absorption width (波能) 吸收宽度
- absorption-desorption cooling unit 吸热解吸制冷装置
- absorptive character 吸收特性
- absorptive interior wall 吸收内墙
- absorptivity 吸收率, 吸热率
- abstracted heat 放出热, 散失热
- abyssal deposit 深海沉积
- abyssal sea 深海
- abyssal sediment 深海沉积物
- AC (alternating current) load 交流负载

- AC breaker panel 交流断路器, 交流断流板
- AC excitation current 交流励磁电流
- AC excitation system 交流励磁系统
- AC frequency converter 交流变频器
- AC motor 交流电动机
- AC rectifier 交流整流器
- AC servo motor 交流伺服电机
- AC-adjustable speed drive 交流变速传动
- accelerated exposure testing 加速寿命测试
- accelerated outdoor exposure testing 户外加速寿命试验
- accelerated test 加速试验
- accelerated wear 加速磨损
- acceleration amplitude 加速度幅值
- acceleration sensor 加速度传感器
- acceleration transducer 加速度传感器
- accelerometer 加速计
- access door 检修门, 通道门, 视口门, 入孔门
- accessory system 辅助系统
- accidental consumption 事故消耗, 意外消耗
- accompanying fluid 伴随液体
- accumulated heat 蓄热
- accumulated temperature 积温
- accumulation layer 积累层
- accumulator 蓄能器, 回收槽, 收集器
- accumulator battery 蓄电池组
- accuracy for WTGS 风力发电机组精度
- acetic acid 醋酸, 乙酸
- acetone-butanol-ethanol (ABE) [process used in the production of butanol] 丙醇—丁醇—乙醇工艺
- acid battery 酸性蓄电池
- acid deposition 酸沉降
- acid former 成酸物质, 成酸剂
- acid forming 成酸
- acid precipitation 酸雨, 酸性降水
- acid proof coating 耐酸保护层
- acid rock 酸性岩
- acid smut 酸性煤尘
- acid sulfate water 硫酸盐水
- acid volcanic 酸性火山岩
- acidic metal oxide 酸性金属氧化物
- acidification potential 酸化潜势
- acidification reaction 酸化反应
- acidize 用酸处理, 酸化
- acidogenesis experimental reactor 酸化实验反应器
- Ackert-Keller cycle 闭式燃气轮机循环
- acknowledgement 确认
- acoustic backscattering 声波反向散射
- acoustic Doppler current profiler 声学多普勒海流剖面仪
- acoustic Doppler sensor system 声学多普勒感应系统
- acoustic emission 声频发射
- acoustic pulse 声脉冲
- acoustic reference wind speed 声的基准风速
- AC-pv module 交流光伏组件
- across-wind 横向风
- actinic absorption 光化吸收
- actinic glass 光化玻璃, 闪光玻璃
- actinic radiation 光化辐射
- actinometer 感光计, 曝光计, 日光能量测定器, 日射表
- actinometry 日射测量学
- actinoscope 光能测定计
- activated carbon 活性炭
- activated sludge 活性污泥

- activated sludge oxidation 活性污泥氧化
- activated sludge process 活性污泥法
(污水处理)
- activated sludge system 活性污泥系统
- activated-charcoal absorber 活性炭吸附器
- activation 活动, 赋活, 激活, 活化, 激励, 启用
- activation energy 活性能, 激活能
- activation power (for wind turbine) 临界功率
- activation rotational speed 临界转速
- active solar heating system 主动式太阳能加热系统
- active solar space heating 主动式太阳能空间加热
- active (passive) circuit elements 有(无)源电路元件
- active accumulated temperature 活动积温
- active air-heating collector 主动式空气加热集热器
- active area of a solar cell 单体太阳能电池的有效光照面积
- active bacteria 活性微生物, 活性细菌
- active carbon 活性炭
- active carbon filter 活性炭过滤器
- active carbon storage silo 活性炭储仓
- active cavity radiometer 有源空腔辐射计
- active collector 主动式集热器
- active component 有功分量
- active control 有效控制, 主动控制
- active cooling 主动式冷却
- active cooling surface 有效冷却表面
- active current 有功电流
- active dimension of mounted area 有效安装面积尺寸
- active dimension of mounted space 有效安装空间尺寸
- active dust 放射性尘埃
- active fault 活动断层, 活性断层
- active fuel bed 燃料燃烧层
- active harmonic filter 有源谐波滤波器
- active power 有功功率
- active power filter 有源电力滤波器
- active power of wind farm 风电场有功功率
- active residential solar heating system 主动式太阳能住宅供暖系统
- active sensor 主动探测器
- active solar cooling 主动式太阳能冷却系统
- active solar energy system 主动式太阳能系统, 主动式太阳能装置
- active solar heating 主动式太阳能供热, 主动太阳能加热
- active solar heating system 主动式太阳能供热系统, 主动式太阳能供暖系统
- active solar house 主动式太阳房
- active solar system 主动式太阳能系统(一种由集热器、储热装置和将太阳能转换为热能的传热流体构成的系统)
- active solar thermal collecting device 主动式太阳热收集装置
- active solar thermal design 主动式太阳热设计
- active stall 主动失速
- active storage system 主动存储系统
- active surface area 活性表面积
- active system 能动系统
- active valve 主动阀
- active volcano 活火山
- active wall 主动式(蓄热)墙

- active yaw 主动偏航
- activity coefficient 活度系数
- activity of nitrogen fixing bacteria 固氮细菌活动
- activity parameter (厌氧发酵系统的) 活性参数
- actual station cycle 电站实际(工作)循环, 电站实际热力系统
- actual wind 实际风
- actual wind power 实际风能
- actual wind speed frequency distribution 实际风速频率分布
- actuator disk 促动盘
- actuator rod 制动器杆
- acyl dehydrogenase 脂酰脱氢酶
- adaptive control 适应控制
- added heat 附加热
- added mass 附加质量
- added mass coefficient 附加质量系数
- addendum modification on gear 齿轮的变位
- adding binder 添加黏结剂
- additional load 附加荷载
- adhesive 添加黏合剂
- adhesive resin 添加黏胶树脂
- adhesive tape 胶带
- adiabatic 绝热的, 隔热的
- adiabatic atmosphere 绝热大气
- adiabatic calorimeter 绝热式热量计
- adiabatic char gasification 绝热炭气化
- adiabatic combustion temperature 绝热燃烧温度
- adiabatic conditions 绝热条件, 绝热工况, 绝热状态
- adiabatic curve 绝热曲线
- adiabatic efficiency 绝热效率
- adiabatic energy storage 绝热储能
- adiabatic exchanger 绝热换热器
- adiabatic expansion 绝热膨胀
- adiabatic exponent 绝热指数
- adiabatic heating 绝热增温
- adiabatic process 绝热过程
- adiabatic reaction temperature 绝热反应温度
- adiabatic saturation temperature 绝热饱和温度
- adiabatic temperature 绝热温度
- adiabatic thermodynamic system 绝热热力系统
- adiabatic warming 绝热增温
- adiabatic wellbore flow 绝热井筒流动
- adjustable angle 可调角度
- adjustable choke 可调式节流阀
- adjustable focusing collector 跟踪式聚焦型集热器, 可调聚焦集热器
- adjustable pitch 可调螺距
- adjustable spanner 活动扳手
- adjusting plate 调整板
- adjusting screw 调整螺栓, 调节螺栓
- administration multiple building 综合楼
- admission end 进气端, 进汽端
- admittance 导纳
- admixture 混合, 混合物
- adnate algae 联生藻类, 共生藻类
- adret 阳坡, 山阳
- adretto 阳坡
- adrift 漂流的, 漂移的
- adsorbed layer 吸附层
- adsorbent 吸附剂
- adsorption 吸附作用
- adsorption filter 吸附过滤器
- adumbral 遮阳的
- advance in applied solar energy 太阳能应用进展

- advanced biodiesel 先进生物柴油
- advanced reciprocating internal combustion engine 高级往复式内燃机
- advanced turbine system 高级汽轮机系统
- advancing blade 前行叶片
- adverse wind 逆风
- adversely 逆地, 反对地
- adze 扁斧
- aeolian 风成的, 风积的
- aeolian accumulation 风(堆)积
- aeolian deposit 风积物, 风成沉积
- aeolian energy 风能
- aeolian erosion 风蚀(作用), 风力侵蚀
- aeolian material 风积物
- aeolian plain 风成平原
- aeolian soil 风积土
- aeolian vibration 微风振动
- aeolic energy 风能
- aeotropic 各向异性的
- aerate mud 曝气泥
- aerated drilling fluid 充气钻井液
- aerated fluid 混气液
- aerating agent 充气剂
- aeration tank 曝气池
- aerator for biochemical reaction basin 生化反应池曝气器
- aerator for equalization basin 调节池曝气头
- aerial 天线
- aerial radiation thermometer 空气辐射温度计
- aero derivative turbine 航空用汽轮机
- aero generator 气力发电机
- aerobic aeration bin 好氧曝气器
- aerobic bacteria 好氧菌, 需氧细菌
- aerobic composting 好氧堆肥
- aerobic digestion 需氧消化
- aerobic digestion of sludge 污泥需氧消化
- aerobic fermentation 需氧发酵
- aerobic sludge digestion 污泥需氧消化
- aerobiology 高空生物学
- aerobiont 需氧微生物
- aero-derivative gas turbine 航空衍生型燃气轮机
- aerodynamic 空气动力的
- aerodynamic behavior 空气动力特性
- aerodynamic brake 空气动力刹车
- aerodynamic braking system 空气动力刹车系统
- aerodynamic calculation 空气动力计算
- aerodynamic characteristics 空气动力特性
- aerodynamic characteristics of rotor 风轮空气动力特性
- aerodynamic chord of airfoil 翼型气动弦线
- aerodynamic damping 空气动力阻尼
- aerodynamic design 空气动力设计
- aerodynamic downwash 气动力下洗
- aerodynamic efficiency 气动效率
- aerodynamic force 空气动力
- aerodynamic interaction 气动互制
- aerodynamic loss 空气动力损失
- aerodynamic moment 空气动力力矩
- aerodynamic noise 空气动力噪声
- aerodynamic performance 空气动力性能
- aerodynamic regulation 空气动力调节
- aerodynamic stall 气动失速